

la mœc
et l'Abbaye des Prémontrés
présentent



la mousson

écrire le théâtre d'aujourd'hui

d'été

du 23 au 29 août 2013
université d'été européenne

édito

La mousson d'été se situe dans une zone de turbulence artistique, à la confluence des flux qui animent la création contemporaine. Au centre de ses préoccupations, quelques gestes essentiels : écrire, lire, écouter, réfléchir, discuter... Ancrée au cœur de la Lorraine, dans le cadre admirable d'une abbaye séculaire, La mousson réunit, chaque année, un large public de professionnels et d'amateurs, d'auteurs et d'acteurs, d'artistes et de spectateurs, venus assister à la naissance de l'acte poétique.

La mousson est un temps convivial et heureux, celui du partage d'émotions salutaires, de chocs esthétiques, de découvertes précieuses. Paisible et sereine, La mousson n'en produit pas moins un tumulte nécessaire : un sursaut face à l'état d'un monde dont ne laisse de nous inquiéter l'équilibre fragile, la beauté menacée, la gouvernance injuste et haineuse... Face au réel intraitable, au présent sans patience, que propose le temps théâtral ? Des voix surgissent qui, sans forcément prétendre en corriger la laideur, laissent entendre quelques alternatives. Ce sont ces paroles singulières, originales, que la Mousson accueille et amplifie, rassemble et répercute...

« **Transgression et Liberté** », tel est le thème, cette année. Transgressif ? L'acte théâtral l'est forcément, puisqu'il oppose à un état de fait, non seulement sa représentation, mais une autre présence, tout aussi réelle, encore que décalée. Libérateur ? si, comme l'affirme Antonin Artaud, le monde n'est que le « double » du théâtre, alors « la vraie vie est ailleurs » (Rimbaud), dans l'incarnation du verbe sur la scène, dans la danse des mots à laquelle La mousson nous convie, pour nous ouvrir l'esprit et égayer nos sens.

Michel Didym

Directeur artistique de La mousson d'été

en compagnie des auteurs et traducteurs

Jacqueline Carnaud, Davide Carnevali (Italie), Sonia Chiambretto (France), Rémi De Vos (France), Caroline Dumas de Rauly (France), Nicoleta Esinencu (Moldavie), Claudine Galéa (France), Laurent Gallardo, Zinnie Harris (Angleterre), David Harrower (Angleterre), Dominique Holtier, Gisèle Joly, Lucy Kirwood (Angleterre), Franz Xaver Kroetz (Allemagne), Dimitra Kondylaki, Alexandra Lazarescu, Josep Maria Miró (Catalogne), Yannis Mavritsakis (Grèce), Sophie Magnaud, Séverine Magois, Caroline Michel, Taher Najib, Markus Orthes (Allemagne), Pascal Paul-Harang, Blandine Péliissier, Julie Rossello-Blanchet (France), Mikaël Serre, Penelope Skinner (Angleterre), debbie tucker green (Angleterre), Gaëtan Vassart (France), Sarah Vermande, Naomi Wallace (USA)

des acteurs, musiciens et metteurs en scène

Quentin Baillet, Véronique Bellegarde, Anne Benoit, Marc Berman, Thomas Blanchard, Éric Caruso, Rémi De Vos, Michel Didym, Flavien Gaudon, Antoine Gouy, Éric Lehembre, Jan Linders, Odja Llorca, Anne Marion-Gallois, Daniel Martin, Géraldine Martineau, Jean-Louis Martinelli, Catherine Matisse, Céline Millat-Baumgartner, Julie Pilod, Woudi Tat, Philippe Thibault, Frédéric Sonntag, Laurent Vacher

et aussi

Mathieu Bertholet, Nicole Colin, Sarah Capony, Joseph Danan, Erwan Daouphars, Olivier Goetz, Éric Didym, Coco Felgeirolles, Nathalie Fillion, Laurent Fréchuret, Flore Grimaud, Charlotte Lagrange, Mounir Margoum, Laurent Muhleisen, Alexandre Plank, Jean-Pierre Ryngaert, Joachim Umlauf, Hélène Viviers

agenda / sommaire

Université d'été européenne p. 5
Spectacle de rue *La rencontre* p. 6

vendredi 23 août

18h inauguration p. 7
19h *Trois ruptures* de Rémi De Vos / 1 p. 7
20h45 *Le principe d'Archimède* de Josep Maria Miró p. 8
22h30 *Trois ruptures* de Rémi De Vos / 2 p. 8
23h *Les impromptus* avec Frédéric Sonntag p. 8
23h15 le rendez-vous de la nuit avec un auteur p. 8
23h30 « On vous passera des disques » p. 8

samedi 24 août

9h30-12h30 ateliers de l'Université d'été européenne p. 9
12h30 déjeuner avec un auteur p. 9
14h *Vitriol* de Yannis Mavritsakis p. 9
16h Conférence par Laurent Muhleisen p. 9
18h *Les oies brûlent quand elles visitent la savane* de Caroline Dumas de Raully p. 10
[Espace Saint Laurent à Pont-à-Mousson]
20h45 *mauvaise* de Debbie Tucker Green p. 10
22h30 *Trois ruptures* de Rémi De Vos / 3 / p. 11
23h les impromptus avec Joseph Danan p. 11
23h15 le rendez-vous de la nuit avec un auteur p. 11
23h30 « Étienne C » p. 11

dimanche 25 août

9h30-12h30 ateliers de l'Université d'été européenne p. 12
12h30 déjeuner avec un auteur p. 12
14h *Tas bougé* de Franz Xaver Kroetz p. 12
16h rencontre « C'est l'auteur qui décide » p. 12
18h *Good with People* de David Harrower p. 13
20h45 *Les invisibles* de Claudine Galéa p. 13
22h30 les impromptus avec Nathalie Fillion p. 14
22h45 le rendez-vous de la nuit avec un auteur p. 14
23h « Étienne C » p. 14

lundi 26 août

9h30-12h30 ateliers de l'Université d'été européenne p. 15
12h30 déjeuner avec un auteur p. 15
14h *Duo* de Julie Rossello-Blanchet p. 15
16h rencontre autour de Joseph Danan p. 15

18h *Coup de chaud* de Penelope Skinner p. 16
20h45 *Femme de chambre* de Markus Orths p. 16
[Espace Montrichard à Pont-à-Mousson]
22h30 les impromptus avec Mathieu Bertholet p. 17
22h45 le rendez-vous de la nuit avec un auteur p. 17
23h concert « Les Garçons d'étage » p. 17
00h « Corrine » p. 17

mardi 27 août

9h30-12h30 ateliers de l'Université d'été européenne p. 18
12h30 déjeuner avec un auteur p. 18
14h *Sweet home Europa* de Davide Carnevali p. 18
16h conférence « Les interférences théâtrales entre la France et l'Allemagne » Nicole Colin et Joachim Umlauf p. 18
18h *La nuit est une chambre* de Naomi Wallace p. 19
20h45 *NSWF* de Lucy Kirkwood p. 19
22h30 *La tête dans les étoiles et onze millions six dans mon dos* de Gaëtan Vassart p. 20
23h30 les impromptus p. 20
avec Nicoleta Esinencu et Yannis Mavritsakis p. 20
23h45 le rendez-vous de la nuit avec un auteur p. 20
00h « Corrine » p. 20

mercredi 28 août

9h30-12h30 ateliers de l'Université d'été européenne p. 21
12h30 déjeuner avec un auteur p. 21
14h *Le jardin* de Zinnie Harris p. 21
16h *Antidote* de Nicoleta Esinencu p. 21
18h *Fusée Diamant* de Sonia Chiambretto p. 22
19h Pot de clôture p. 22
20h45 *À portée de crachat* de Taher Najib p. 23
[Espace Pablo Picasso à Bienod-les-Pont-à-Mousson]
22h30 les impromptus p. 23
avec Lucy Kirkwood et Franz Xaver Kroetz p. 23
22h45 Concert « La Fanfare Couche-Tard » p. 23
23h30 le rendez-vous de la nuit avec un auteur p. 23
00h30 « On vous passera des disques » p. 23

jeudi 29 août

9h30-13h30 bilan des ateliers de l'Université d'été européenne p. 24
La mousson d'été en pratique p. 25
La mousson d'été c'est aussi p. 27
L'équipe de la mousson d'été p. 29
Les partenaires p. 30

L'université d'été européenne

L'Université d'été fondée par Michel Didym est un dispositif pédagogique spécifiquement greffé sur la manifestation de La mousson d'été. Sous forme d'ateliers matinaux, cette formation offre à 70 personnes venues de toute l'Europe la possibilité d'une formation in situ. Dans un espace convivial, elle favorise les échanges, les rencontres, les découvertes et donne l'occasion à des étudiants, des enseignants, des artistes et des professionnels du secteur culturel français et européen de se former aux spécificités de l'écriture théâtrale et de rencontrer les artistes qui font la création d'aujourd'hui. Les ateliers de l'Université d'été sont menés par Jean-Pierre Ryngaert, qui en assure également la direction, Joseph Danan, Mathieu Bertholet et Nathalie Fillion.

Jean-Pierre Ryngaert est professeur émérite à Paris III-Sorbonne nouvelle. Il enseigne la dramaturgie à l'ERAC (École Régionale d'Acteurs de Cannes) et anime l'Université d'été de La mousson d'été. Il est l'auteur d'une douzaine d'ouvrages et il a signé plusieurs mises en scène.

Mathieu Bertholet est l'auteur de nombreuses pièces, historiques ou documentaires. Sa pièce **Farben** découverte à La mousson d'été, a reçu le prix Italia de la meilleure fiction radiophonique en 2010.

En créant sa compagnie MuFuThe, il est devenu metteur en scène de ses propres textes. En 2010, il a mis en scène au Théâtre de Gennevilliers, **L'Avenir, seulement**. Depuis 2013, il est en résidence avec sa compagnie en Valais, où il créera ses trois prochaines pièces. Ses textes sont publiés chez Actes Sud-Papiers. Il est co-responsable du département Écriture Dramatique de l'ENSATT à Lyon.

Joseph Danan est auteur dramatique et professeur à l'Institut d'Études Théâtrales (Sorbonne Nouvelle - Paris III). Plusieurs de ses pièces ont été créées par Alain Bézu, avec qui il collabore régulièrement comme dramaturge, mais aussi par Jacques Kraemer, Joël Jouanneau, Jacques Bonnaffé et bien d'autres... Il a lui-même mis en scène deux d'entre elles **Roaming Monde** (La mousson d'été, 2005) et **Police Machine** (Mexico, 2009). Parmi ses dernières publications, aux éditions Actes Sud-Papiers : **À la poursuite de l'oiseau du sommeil** (collection

Heyoka jeunesse), **Qu'est-ce que la dramaturgie ?**, **L'Atelier d'écriture théâtrale** (en collaboration avec Jean-Pierre Sarrazaç), et, tout récemment, **Entre théâtre et performance : la question du texte** (Actes Sud-Papiers).

Nathalie Fillion est auteure, metteuse en scène, et actrice de formation. Elle met en scène ses textes dont **Alex Legrand** (l'Harmattan), et dernièrement **À l'Ouest** (Actes Sud-Papiers), traduit en plusieurs langues, présenté à Montréal et San Francisco, qui a reçu le prix de la fondation Barrière 2011 et sera créé en Allemagne en 2014. En 2013, elle collabore avec le Royal Court de Londres. Le TGP CDN de Saint-Denis lui passe commande, texte et mise en scène pour la saison 2014. Elle collabore régulièrement avec des musiciens et des danseurs. Elle est l'auteure d'une quinzaine de textes pour le théâtre dont plusieurs pièces courtes, deux récits, un livret et une traduction de l'Oiseau vert de Carlo Gozzi. Elle est membre de La Coopérative d'Écriture fondée par Fabrice Melquiot, et enseigne au C.F.A de l'École du Studio d'Asnières.

Contact coordination de l'Université d'été européenne :
Laure Massel / lmassel@theatre-manufacture.fr / tél 03 83 37 78 07

spectacle de rue / création

La rencontre

texte de **Rémi De Vos** (France) / conception **Woudi Tat**
avec **Anne Marion-Gallois** et **Woudi Tat**

De quelle alchimie procède une rencontre amoureuse ? Des cinq sens mis à contribution, le toucher n'est pas, a priori, le plus directement actif. On regarde, écoute et sent d'abord, on touche et goûte ensuite... Là, c'est du toucher que découle la conversation amoureuse. Venez goûter une expérience sensorielle hors du commun.

Ce spectacle itinérant sera installé sur le site de l'Abbaye des Prémontrés et dans les rues des villes du Bassin Moussonnais sur toute la période de la manifestation. Détails des lieux sur www.meeç.org et par téléphone au 03 83 81 20 22 à partir du 16 août.

Production La mousson d'été et La Compagnie des Colis-Bruits.

vendredi 23 août

18h – inauguration de la mousson d'été
et vernissage de portraits d'auteurs en mousson d'été 2012
réalisation **Éric Didym**

19h – lecture
Trois ruptures (Enfant)
de **Rémi De Vos** (France)
dirigée par l'auteur
avec **Rémi De Vos** et **Julie Pilod**

Elle lui a préparé un repas d'adieu. Il lui reste en travers de la gorge.
Il a rencontré quelqu'un. Elle ne le supporte pas.
Ils ont un enfant. Il fait exploser leur couple.
Trois ruptures.
Les histoires d'amour finissent mal en général mais il y a tellement de façon
d'en finir...

Rémi De Vos commence à écrire en 1994. Ses textes sont mis en scène notamment
par Alain Barsacq, Laurent Vacher, Hervé Guilloteau, Christophe Rauck, Éric Vigner,
Anne-Laure Liégeois, Niels Arestrup, David Lejard-Ruffet, Philip Boulay.
Il écrit **Débrayage** qu'il crée lui-même au CDDB – CDN, théâtre de Lorient,
Pleine lune, Projection Privée, Conviction intime, La Camoufle, Madame,
Jusqu'à ce que la mort nous sépare, Sextett, L'intérimaire, En difficulté, Cassé,
Botala Mindele, Trois ruptures, Le licenciement... Ses pièces sont publiées aux
Éditions Actes Sud-Papiers et sont traduites en quinze langues. En 2011, il crée
sa propre compagnie avec Othello Vilgard qui créera **Trois ruptures** au théâtre
de Dole le 11 mars 2014 avec Johanna Nizard et Rémi De Vos.

Ce texte a reçu l'aide à la création du Centre national du Théâtre

20h45 – lecture radiophonique : **Le principe d'Archimède**
enregistrée en public à La mousson d'été en coproduction avec **France Culture**
de **Josep Maria Miró** (Catalogne) / texte français de **Laurent Gallardo**
dirigée par **Alexandre Plank** / avec **Quentin Baillet, Eric Caruso, Antoine Gouy,**
Odja Llorca

Dans l'ambiance chlorée d'une piscine municipale – parabole parfaite de notre
société aseptisée à l'excès –, Josep Maria Miró construit une histoire à partir d'un
fait dont on ne sait s'il a réellement eu lieu : un enfant raconte à ses parents avoir
vu un maître nageur embrasser l'un de ses camarades sur la bouche. Les faits sont
soumis à deux lectures parfaitement réfractaires l'une à l'autre, qui se maintiennent
d'un bout à l'autre de la pièce de sorte que c'est au spectateur que revient, en
dernier lieu, la difficile tâche de trancher.

Diplômé en mise en scène et dramaturgie à l'Institut du Théâtre de Barcelone,
Josep Maria Miró est aussi journaliste de formation. Il est l'auteur de plusieurs
textes, dont **Le Principe d'Archimède** et **Gang Bang**. Ses pièces ont été traduites
dans plusieurs langues. Il a participé à de nombreux échanges internationaux,
notamment avec Théâtre Ouvert et le Centre des metteurs en scène et des
dramaturges de Moscou. En 2013, il est auteur résident à l'École multidisciplinaire
des Arts scéniques de Montevideo (Uruguay).

L'auteur a bénéficié pour cette pièce de l'aide à la création littéraire de l'Institut des Lettres.

22h30 – lecture : **Trois ruptures (Pompier)**
de **Rémi De Vos** (France) / dirigée par l'auteur
avec **Michel Didym** et **Céline Millat-Baumgartener**

23h15 – les impromptus de la nuit
Des nouvelles du monde écrites en résidence à l'Abbaye des Prémontrés
sur le thème « Transgression et Liberté » par un artiste de La mousson d'été :
Frédéric Sonntag.

suivi du rendez-vous de la nuit avec un auteur
L'occasion de rencontrer et d'échanger autour d'un verre avec les auteurs
de La mousson d'été.

23h30 – « on vous passera des disques »

samedi 24 août

9h30 - 12h30 – ateliers de l'Université d'été
ateliers dirigés par **Jean-Pierre Ryngaert, Mathieu Bertholet, Joseph Danan** et **Nathalie Fillion**

12h30 – déjeuner avec un auteur

14h – lecture

Vitriol

de **Yannis Mavritsakis** (Grèce)
texte français de **Dimitra Kondylaki**
dirigée par **Frédéric Sonntag**
avec **Thomas Blanchard, Quentin Baillot, Marc Berman, Daniel Martin, Géraldine Martineau, Catherine Matisse, Philippe Thibault**

Atteint d'une maladie mystérieuse, le Garçon, le personnage principal de la pièce, rompt violemment ses liens avec la réalité. Il s'enferme sur lui-même, et méprise toute relation. Désespérée de l'échec de ses tentatives de le faire soigner sa Mère décide de le confier à l'Inspecteur des abattoirs, son patron, pour conduire son fils à la « purification ». Elle se rendra compte des conséquences de son acte

Yannis Mavritsakis est comédien diplômé de l'École dramatique du Théâtre National grec. Depuis 2004, il délaisse la scène pour se consacrer à l'écriture du théâtre avec **Le point aveugle** (Éditions théâtrales) donné en lecture en France : à l'Odéon-Théâtre de l'Europe et à La mousson d'été 2009 sous la direction de Gildas Milin. En 2007, Yannis Mavritsakis écrit **Wolfgang** et en 2008 **Famina-Boutot de merde** lu à La mousson d'été 2011.

16h – conférence
« **La Maison Antoine Vitez. Organisation et missions** »
par **Laurent Muhleisen**

18h – mise en espace :
Les oies brûlent quand elles visitent la savane

à l'Espace Saint-Laurent – Pont-à-Mousson
de **Caroline Dumas de Raully** (France) / dirigée par **Éric Lehembre**
par **la troupe amateur du Bassin Mussipontain**

Dans un village au bord d'un marais servant de réserve ornithologique, Olga, une adolescente de quatorze ans, n'attend personne et n'a qu'une envie : visiter la savane par-delà le marais, quitte à s'y brûler les ailes. Olga voudrait être libre, comme Anka de Kebnekaise, l'oie sauvage amie de Niels Holgersson dans le roman de Selma Lagerlöf.

Après avoir été étudiante au département Écriture Dramatique de l'ENSATT, **Caroline Dumas de Raully** rejoint comme écrivain la compagnie « Le Bouc sur le toit » et collabore avec des artistes de disciplines diverses tel que le collectif « Réversible ». Virginie Berthier, metteur en scène du Bouc sur le Toit, travaille actuellement sur son texte **Sei**, initialement commandé et mis en scène par Elvi Recoing. **Sei** fait partie d'un triptyque intitulé **Les putains se perdent à être peintes**, qui sera représenté à Grenoble au printemps 2014. **Les oies brûlent quand elles visitent la savane** a été présenté en avant première à La mousson d'hiver 2013.

Texte édité aux Éditions Le Miroir qui fume. Extrait du texte dans le Cahier de la Maison Antoine Vitez de juin 2012 aux Éditions Théâtrales. Avec l'aide à la création du Centre national du Théâtre.

20h45 – lecture : **mauvaise**

de **debbie tucker green** (Angleterre)
texte français de **Gisèle Joly, Sophie Magnaud, Sarah Vermande**
dirigée par **Véronique Bellegarde**
avec **Marc Berman, Anne Benoit, Thomas Blanchard, Fabien Gaudon** (musique),
Géraldine Martineau, Céline Millat-Baumgartener, Julie Pilod, Philippe Thibault (musique)

La fille aînée d'une famille noire vient demander des comptes. À sa mère. À ses deux sœurs. À son frère. Et à son père. Il s'agit de nommer ce qui s'est passé pendant l'enfance. Il s'agit de se souvenir. Il s'agit pour FILLE-DE de retrouver sa place. Qui savait quoi ? Qui a choisi qui ? Qui peut aujourd'hui le dire ? Autour de l'inceste du père – qui, malgré l'injonction liminale, « dis-le », ne sera jamais nommé – viennent s'articuler toutes les trahisons, passées et présentes. Celle de la mère, celle des sœurs, et enfin celle du frère, la pire trahison de toutes peut-être – avoir été lui aussi victime. Avoir été, peut-être, le préféré.

debbie tucker green a démarré l'écriture au Royal Court. Elle a essentiellement écrit pour le théâtre : *Dirty butterfly*, *Born bad*, *Trade*, *Stoning mary* et *Random Generations*. Elle a obtenu le prix britannique Laurence Olivier de la révélation théâtrale (2004), *mauvaise* a été écrit en 2003 et crée au Hampstead Theatre de Londres et a reçu le prix américain OBIE Special Citation (2011).

Texte traduit à l'initiative et avec le soutien de La Maison Antoine Vitez, centre international de la traduction théâtrale.

22h30 – lecture
Trois ruptures (Sa chienne)
 de **Rémi De Vos** (France)
 dirigée par l'auteur
 avec **Catherine Matisse** et **Daniel Martin**

23h – les impromptus de la nuit
 Des nouvelles du monde écrites en résidence à l'Abbaye des Prémontrés sur le thème « Transgression et Liberté » par un artiste de La mousson d'été : **Joseph Danan**.

suivi du rendez-vous de la nuit avec un auteur

23h30 – « Étienne C »



9h30 - 12h30 – ateliers de l'Université d'été

12h30 – déjeuner avec un auteur

14h – lecture : **T'as bougé**
 de **Franz Xaver Kroetz** (Allemagne)
 texte français de **Pascal Paul-Harang** et **Mikaël Serre** / dirigée par **Laurent Vacher**
 avec **Quentin Baillot**, **Anne Benoit**, **Marc Berman**, **Rémi De Vos**, **Antoine Gouy**, **Daniel Martin**, **Julie Pilod**

L'auteur s'est inspiré d'un fait divers survenu en Allemagne en 2001. Un enfant de cinq ans, Pascal Zimmer, a été abusé avant d'être assassiné. Ce personnage n'apparaît jamais : il est mort. Son histoire est racontée selon des points de vue différents. L'auteur dépeint la fois la trivialité, la mesquinerie du commerce des tontons mais aussi le pouvoir « fictionnel » qu'exerce l'argent autant sur l'enfant que sur les pédophiles.

Franz Xaver Kroetz est auteur, acteur et metteur en scène. Il connaît son premier grand succès avec *Travail à domicile*, suivent les pièces *Haute-Autriche* ou encore *Le Nid*, *Une affaire d'homme* et *Pulsion*. Il est notamment connu en tant qu'acteur dans la série télévisée *Kir Royal* et dans le film *Die Geschichte vom Brandner Kaspar* de Joseph Vilsmaier.

Texte traduit à l'initiative et avec le soutien de La Maison Antoine Vitez, centre international de la traduction théâtrale. Le texte est édité par l'Arche éditeur.

16h – rencontre : « C'est l'auteur qui décide »
 animée par **Jean-Pierre Ryngaert** / avec **Rémi de Vos**

Nouvelle formule pour cette rencontre avec les auteurs de La mousson d'été. Chaque auteur choisira une formule de son choix : Écrire un autoportrait, entendre ou pas trois points de vue de spectateurs de La mousson et les commenter – relire (même dans sa langue originale) un extrait bref du texte entendu – montrer en vidéo un fragment de mise en scène de ses textes – choisir un interlocuteur (traducteur, acteur, metteur en scène pour dialoguer publiquement avec lui), ou bien dire comment il se situe parmi les pratiques institutionnelles d'écriture de son temps et de son pays. C'est l'auteur qui décide...

18h – lecture

Good with People

de **David Harrower** (Angleterre) / texte français de **Séverine Magois**

dirigée par **Jan Linders**

Catherine Matisse, Frédéric Sonntag

Un matin, Evan, un jeune infirmier arrive à l'hôtel Beau Rivage où il compte passer la nuit. La réception est tenue par Helen. Ces deux êtres que tout semble séparer se sont connus autrefois, dans des circonstances qui ont laissé chez l'un comme chez l'autre des traces tenaces. Au fil des huit conversations qu'ils échangeront, les masques tomberont, les rancœurs et les fêlures se révéleront... Mais peut-on échapper à un passé qui vous hante et un présent qui vous enlise ?

David Harrower est né à Édimbourg en 1996. Sa première pièce *Des couteaux dans les poules*, a été créée en France par Claude Régy en 2000. *Blackbird* créée au Festival d'Édimbourg en 2005 par Peter Stein, a été créée en France en 2009 par Zabou Breitman. Il a écrit notamment *Kill the Old Torture Their Young*, *Presence*, *Dark Earth*, *Lucky Box*, *A Slow Air*. *Good with People*, commande de la compagnie Paines Plough, a été créé en 2010, avant d'être repris en 2012 au Festival d'Édimbourg, qui accueillera cette année sa toute dernière pièce, *Ciara*.

Texte représenté par l'Arche.

20h45 – lecture radiophonique

Les Invisibles

captation en public à La mousson d'été en coproduction avec **France Culture**

de **Claudine Galéa** (France) / dirigée par **Michel Didym**

avec **Thomas Blanchard, Anne Benoit, Daniel Martin, Julie Pilod**

Ils sont quatre.

Vieille, Vieux, Fille, Fils, des noms réduits à ce qu'ils sont, dans la survie qui est la leur. Ils distribuent des prospectus, tous les quatre.

Avoir du travail aujourd'hui n'est plus forcément synonyme d'épanouissement. Lorsque le travail est si mal payé. Certains s'étiolent, d'autres cherchent une échappée, font les rêves les plus fous. Inéluctablement l'étau se resserre, la famille vit en vase clos. L'enfermement est un inceste.

Auteur, **Claudine Galéa** a écrit pour le théâtre, notamment, *Je reviens de loin*, *Les idiots* (nominé au Grand prix de littérature dramatique 2005), *Les chants du silence rouge*, *Au bord* (Grand prix de littérature dramatique 2011), *L'été où le ciel s'est renversé*, *Les Invisibles*, *La nuit MêmePasPeur & Petites Pouces*.

13

L'heure blanche & Toutes leurs robes noires, Après grand, c'est comment ?. Ses textes ont fait l'objet de mises en scène ou bien ont été créés sur France Culture. Outre du théâtre, elle publie des romans, des récits, albums, des fictions radiophoniques et publie régulièrement en revue.

Ce texte a reçu l'aide à la création du Centre national du Théâtre et est édité chez Les éditions Espaces 34.

22h30 – les impromptus de la nuit


Des nouvelles du monde écrites en résidence à l'Abbaye des Prémontrés sur le thème « Transgression et Liberté » par un artiste de La mousson d'été : **Nathalie Fillion**.

suivi du rendez-vous de la nuit avec un auteur

23h – « Étienne C »



14



lundi 26 août

9h30 - 12h30 – ateliers de l'Université d'été

12h30 – déjeuner avec un auteur

14h – lecture :

Duo (Lorsqu'un oiseau se pose sur une toile blanche)

de **Julie Rossello-Blanchet** (France)

dirigée par **Michel Didym**

avec **Catherine Matisse, Daniel Martin, Philippe Thibault**

Julie Rossello-Blanchet nous fait « revivre » le temps d'un entretien, entre deux eaux, ces deux artistes de la danse, Merce Cunningham et Pina Bausch, décédés tous deux, pendant l'été 2009. Certains faits, souvenirs évoqués sont empruntés à leurs biographies, ils appartiennent à la réalité, d'autres, contenus dans leurs paroles, sont pure fiction.

Julie Rossello-Rochet intègre le département d'Écriture de l'ENSATT et poursuit ses études en Art de la scène à l'École Normale Supérieure de Lyon. Elle écrit notamment *Valse con algunas naranjas y un poco de agua*. *Le Monologue du prestataire au service de l'État, Zone, Q.G. (quartier général)*, qui obtient la Bourse « jeunes pousses 2012 », remise par Michel Vinaver. Courant 2011-2012, elle écrit *Eleonora, Idreams about Billie Holiday's lies and life*. Elle collabore avec la compagnie Ring Théâtre et ses artistes associés et avec la compagnie MuFuThe dirigé par Mathieu Bertholet.

Ce texte a reçu l'aide à la création du Centre national du Théâtre.

16h – rencontre :

« Entre Théâtre et Performance. La question du texte. »

autour de **Joseph Danan** avec les auteurs présents à La mousson d'été

15

18h – lecture : **Coup de chaud**

de **Penelope Skinner** (Angleterre)

texte français de **Dominique Hollier** et **Sophie Magnaud**

dirigée par **Laurent Vacher**

Céline Millat-Baumgartner, Marc Berman, Eric Caruso, Flavien Gaudon (musique),
Antoine Gouy, Odja Llorca, Julie Pilod

Becky vient d'emménager avec son mari John dans un petit village de l'Angleterre. Enceinte de son premier enfant, Becky a les hormones en ébullition, ce qui ne semble pas du tout faire l'affaire de son mari. Sa voisine Jenny tente comme elle peut d'apaiser ses craintes, mais sans succès. Les deux femmes ne se comprennent manifestement pas. Pleine de désir et n'y tenant plus, Becky s'aventure dans une liaison mouvementée avec Oliver, un homme du village à la réputation sulfureuse. Une histoire qui ne finira pas bien.

Penelope Skinner écrit pour le théâtre, le cinéma, la télévision et la radio.

Pour le théâtre, elle a écrit entre autre, *Fucked, Eigengrau, Fred's Diner, The Sound of Heavy Rain, The Village Bike (Coup de chaud)*... Ce texte crée au Royal Court Theatre de Londres en 2011 a fait l'objet d'une lecture en 2012 au Manhattan Theatre Club. Cette pièce gagne en 2011 le prix George Devine et le prix Charles Wintour de la pièce la plus prometteuse lors de l'Evening Standard Theatre Awards. La pièce a également été nominée pour l'Olivier Award en 2012.

The Village Bike est publié chez **Faber & Faber**.

Le texte est représenté en France par **MCR (Agence littéraire Marie Cécile Renauld)**.

20h45 – spectacle : **Femme de chambre**

Espace Montrichard – Pont-à-Mousson

d'après le roman de **Markus Orth** (Allemagne)

adaptation, mise en scène **Sarah Capony** / collaboration artistique **Quentin Baillet**

scénographie **Perrine Leclere-Bailly** / lumières **Vyara Stefanova** / costumes

Janina Ryba / son **Pierre Dumond** / assistante, travail sur le mouvement

Caroline Darchen / production-diffusion **Florence Lhermitte** /

régisseur général **Nils Ronsin**

avec **Sarah Capony, Erwan Daouphars, Coco Felgeirolles, Flore Grimaud,**

Hélène Viviers et **Gaëtan Vassart**

Lynn, après des mois passés en clinique, revient dans le monde de la norme et expérimente sa liberté retrouvée. Elle devient femme de chambre à l'Eden, nettoie sans relâche, fait de la propreté son salut. Autour d'elle, son monde solitaire est peuplé de figures emblématiques qui sont autant de rituels qui rythment sa semaine.

16

Dans les chambres de l'hôtel, Lynn observe, touche minutieusement les effets personnels des clients, s'immisçant toujours davantage dans leur intimité...

Markus Orths a étudié la philosophie, la littérature française et anglaise. Auteur de romans, de nouvelles et d'essais, il est l'une des valeurs montantes de la littérature allemande. *Second Roman* et *Histoires d'école* ont été traduits dans plusieurs langues. *Femme de chambre* a été édité en 2009 aux éditions Liana Levi et a déjà été traduit dans neuf pays. Sa première pièce *Die Entfernung der Amygdala*, qui traite de la mort et de l'attitude de notre société face à elle, vient d'être montée en Allemagne.

Compagnie Querelle en coproduction avec le Théâtre 13 - Paris et en partenariat avec la SACD Sarah Capony a remporté pour son interprétation le Prix de la révélation féminine à la première édition du Palmarès du Théâtre en 2013 et pour sa mise en scène, les Prix du public et du jury du Théâtre 13 - Jeunes metteurs en scène en 2012.
Tournée : 10 au 12 septembre à la Maison des Métalliers, établissement culturel de la Ville de Paris dans le cadre « d'Une semaine en compagnie ».

22h30 – les impromptus de la nuit

Des nouvelles du monde écrites en résidence à l'Abbaye des Prémontrés sur le thème « Transgression et Liberté » par un artiste de La Mousson d'été : **Mathieu Bertholet**

suivi du rendez-vous de la nuit avec un auteur

23h – Concert « Les Garçons d'étage »
avec **Philippe Thibault** et **Flavien Gaudon**

00h – « Corrine »

centre national théâtre
cnt

Depuis 2007, le Centre national du Théâtre célèbre les écritures théâtrales contemporaines avec la Mousson d'été !

Chaque année, à Pont-à-Mousson, découvrez des textes lauréats de l'Aide à la création du CNT !

CNT : conseils et informations aux auteurs contemporains, adresse 01 44 61 84 85

9h30 - 12h30 – ateliers de l'Université d'été

12h30 – déjeuner avec un auteur

14h – lecture : **Sweet home Europa**

de **Davide Carnevali** (Italie)
texte français de **Caroline Michel**
dirigée par **Michel Didym**

avec **Quentin Baillet**, **Flavien Gaudon** (musique), **Julie Pilod**, **Antoine Gouy**

Sweet Home Europa aborde le thème de l'intégration et des migrations en Europe. Un Homme, une Femme et un Autre Homme sont les protagonistes de différentes histoires individuelles et en même temps d'une histoire collective commune – celle d'une famille, d'un peuple, de toute l'humanité – une histoire qui semble se répéter éternellement dans la rencontre et l'affrontement continu entre civilisations.

Parallèlement à son activité universitaire, **Davide Carnevali** est également traducteur et éditeur pour Ubulibri. En tant que dramaturge il s'est formé avec Laura Curino en Italie, et avec Charles Batlle à la Sala Beckett et l'Institut del Teatre de Barcelone. Le texte a été sélectionné pour le Forum Auteurs de la Biennale de Wiesbaden 2010 et au Festival de Nueva Dramaturgia Europea de Buenos Aires 2010.

Texte traduit avec le soutien de La Maison Antoine Vitez, centre international de la traduction théâtrale dans le cadre du festival Regards Croisés en 2012.

16h – Conférence, discussion, présentation de livre :

« **Les interférences théâtrales entre la France et l'Allemagne** »
animé par **Jean-Pierre Ryngaert**, par **Nicole Colin** et **Joachim Umlauf**

Joachim Umlauf et Nicole Colin, deux des quatre éditeurs du *Dictionnaire des relations culturelles entre la France et l'Allemagne après 1945* feront le point sur les thèmes et les structures du monde théâtral en France et en Allemagne et sur les interférences dans ce domaine entre les deux pays. Ils présenteront aussi leur ouvrage qui fait le tour en 320 mots-clés de tous les aspects importants des relations culturelles franco-allemandes.

Nicole Colin, spécialiste de littérature allemande, lectrice du DAAD au Duitstand Instituut d'Amsterdam et professeur à l'Université d'Amsterdam.
Joachim Umlauf, Directeur du Goethe-Institut Paris, chargé de cours à la Ludwig-Maximilian-Universität München

18h – lecture : **La nuit est une chambre**

de **Naomi Wallace** (USA)

texte français traduit par **Dominique Hollier**

dirigée par **Véronique Bellegarde**

avec **Céline Millat Baumgartner, Eric Caruso, Catherine Matisse**

Liana et Marcus sont un couple parfait, amoureux depuis 20 ans, épanouis dans leurs professions respectives, parents d'une fille formidable, bref tout va bien. Jusqu'au jour où Liana a l'idée d'offrir à Marcus, pour son 40e anniversaire, une surprise: une rencontre - la première - avec sa mère biologique, séparée de son enfant dès sa naissance. Le résultat est un bouleversement radical, violent, choquant, de trois vies, la plus affectée n'étant pas forcément celle qu'on imaginait.

Naomi Wallace travaille aux États-Unis et au Royaume-Uni. Dramaturge, scénariste et poète, elle s'est d'abord fait connaître par ses poèmes publiés aux États-Unis et en Europe puis par sa pièce **Au cœur de l'Amérique** (Éditions Théâtrales, Maison Antoine Vitez), écrite à la suite de la première guerre du Golfe. Elle a également écrit **Au pont de Pope Lick, Heures sèches, Une puce, épargnez-là** et **La carte du temps : trois visions du Moyen-Orient** (Éditions théâtrales).

Le texte est représenté en France par MCR (Agence littéraire Marie Cécile Renauld). Il a reçu l'aide à la création du Centre national du Théâtre.

20h45 – lecture : **NSFW**

de **Lucy Kirkwood** (Angleterre)

texte français de **Blandine Pélissier**

dirigée par l'auteure et **Chris Campbell** du Royal Court

avec **Marc Berman, Thomas Blanchard, Rémi De Vos, Géraldine Martineau,**

Blandine Pélissier, Frédéric Sonntag

en partenariat avec **le Royal Court**

Argent, sexe et photoshop. Chez Doghouse, magazine pour hommes, le rédacteur en chef Aidan fait feu de tout bois pour empêcher le journal de couler et en demande toujours plus à ses collaborateurs. Jusqu'au jour où la « Belle au naturel de l'année » s'avère être mineure...

Sam, le jeune et sensible assistant mis à la porte quand l'affaire éclate, retrouve du travail au magazine féminin Electra, où, il n'en doute pas, tout devrait mieux se passer, dans une ambiance harmonieuse, vertueuse et antisexiste...

Auteure de théâtre britannique, **Lucy Kirkwood** se fait connaître en 2008 par son adaptation d'Hedda Gabler, **Hedda** et sa pièce **Tinderbox**. Sa dernière pièce **Chimerica**, inspirée par la célèbre photo de l'homme face aux tanks sur la Place Tiananmen lors des manifestations de juin 1989, se joue à l'Almeida Theatre depuis le 20 mai 2013.

22h30 – lecture :

La tête dans les étoiles et onze millions six dans mon dos

de et avec **Gaëtan Vassart**

dirigée par l'auteur

Toni Musulin, convoyeur de fonds lyonnais, disparaît après un chargement important à la banque de France. Le fourgon est retrouvé vide par la police qui annonce un vol s'élevant à 11,6 millions d'euros. Après trois semaines de cavale, Toni Musulin se rend finalement à la police monégasque. Dit par le héros lui-même de l'intérieur de sa cellule de prison, ce monologue raconte cette fuite rocambolesque et les motifs d'un coup d'éclat qui a enthousiasmé la France entière. Avec en toile de fond, sa portée symbolique, poétique et humaniste.

Comédien, auteur, compositeur et chanteur, **Gaëtan Vassart** a joué au théâtre sous la direction de Bernard Sobel, Philippe Adrien, Michel Didym, Joël Jouanneau, Gilberte Tsai, Brigitte Jaques et Pauline Bureau. Au printemps 2013, il est en résidence à la Chartreuse à Villeneuve-Lès-Avignon. Il enseigne également l'art dramatique aux Cours Florent.

Ce texte a reçu l'Aide à la création des textes dramatiques du Centre national du Théâtre.

23h30 – les impromptus de la nuit

Des nouvelles du monde écrites en résidence à l'Abbaye des Prémontrés sur le thème « Transgression et Liberté » par deux artistes de La mousson d'été : **Nicoleta Esinencu** et **Yannis Mavritsakis**.

suivi du rendez-vous de la nuit avec un auteur

00h – « Corrine »

9h30 - 12h30 – ateliers de l'Université d'été

12h30 – déjeuner avec un auteur

14h – lecture : **Le jardin**

de **Zinnie Harris** (Angleterre)
 texte français de **Blandine Pélissier**
 dirigée par **Véronique Bellegarde**
 avec **Eric Caruso, Flavien Gaudon** (musique), **Odja Llorca**

Dans l'appartement d'une tour où ils vivent, Jane, femme au foyer peut-être dépressive, et son mari Mike, qui fait partie d'un comité chargé de régler les problèmes liés à la surpopulation, découvrent une plante étrange qui pousse sous le linoléum de la cuisine. Plus ils arrachent ses racines, plus la plante repousse...

Pour le théâtre, **Zinnie Harris** écrit *By Many Wounds, Further than the Furthest Thing, Nightingale and Chase*, la trilogie *Midwinter, Solstice et Fall, Julie, The Wheel* ainsi que plusieurs pièces courtes dont *The Garden*. Nommée comme meilleur espoir du « Evening Standard Award » en novembre 2000, elle est actuellement artiste en résidence au Traverse Theatre d'Edimbourg. *Hiver* a été mis en espace par Laurent Vacher à La mousson d'été 2005 puis repris à La Comédie de l'Est et à la Tempête en 2010.

Zinnie Harris est représentée en France par MCR (Agence littéraire Marie Cécile Renaud).

16h – lecture : **Antidote**

de **Nicoleta Esinencu** (Moldavie)
 texte français de **Alexandra Lazarescu**
 dirigée par **Jean-Louis Martinelli**
 avec **Anne Benoit**

Avec ce texte hautement politique et militant, l'auteure pointe l'absurdité du système scolaire, l'endoctrinement et l'omniprésence de la peur, celle d'une attaque terroriste ou celle de l'ennemi. L'ennemi c'est l'autre, tout individu provenant d'un pays non

communiste, tout étranger, il est désincarné, sans identité, sans nom, sans visage, tout comme le gaz ou la radiation qui n'ont pas de goût, pas d'odeur, on ne les sent pas, on ne les voit pas.

Nicoleta Esinencu coécrit *Le Septième Kafana*, mis en scène en République de Moldavie, mais aussi en Roumanie et en Suède. Elle écrit ses propres textes dramatiques, *FUCK YOU, Eu.ro.Pa!* et *Zuckerfrei* (Sans sucre), publiés en édition bilingue (roumain/allemand) aux Éditions Solitude de Stuttgart. En 2010, elle crée *Le Théâtre-laverie* où elle monte ses pièces et programme celles d'autres jeunes auteurs.

Texte traduit à l'initiative et avec le soutien de La Maison Antoine Vitez, centre international de la traduction théâtrale. Il a reçu l'aide à la création du Centre national du Théâtre.

18h – lecture

Fusée Diamant

de **Sonia Chiambretto** (France) / dirigée par **Frédéric Sonntag**
 avec **Marc Berman, Antoine Gouy, Géraldine Martineau**

« Agate, Topaze, Émeraude, Rubis, Saphir »

Fin 1960, la SEREB adresse un rapport au ministre des Armées indiquant « qu'il est possible de réaliser (...) un engin porte satellite permettant de placer une masse de 50 kilogrammes sur une orbite autour de la Terre. » Dans le prolongement de *Mon Képi Blanc* (Actes Sud-Papiers), Sonia Chiambretto a écrit *FUSÉE DIAMANT*. Ce texte mêle mixe documents d'archives, récits romanesques, témoignages de militaires et lanceurs de la fusée DIAMANT. Tous des pionniers de la conquête spatiale française au lendemain de la guerre froide, à Hammaghir, dans le désert algérien.

Auteure, **Sonia Chiambretto** a écrit la trilogie *CHTO*, éditée chez Actes Sud-Papiers, *Zone Éducation Prioritaire* (lauréat de la commission du CnT, Actes Sud-Papiers, 2010), *Une Petite Randonnée (PR)* (Actes Sud-Papiers), *Polices!* (grmx éditions, 2011) présenté à La mousson d'été en 2012 et créé par le chorégraphe Rachid Ouramdane au TNB en novembre 2013. Elle a également écrit *La Taïga* court texte pour le spectacle *Stumato* de Rachid Ouramdane. Son dernier texte *Gratte-Ciel* vient d'être créé par Hubert Colas dans le cadre de Marseille-Provence 2013. Elle est artiste associée au Théâtre de Durance.

Sonia Chiambretto est représentée par L'Arche, agence théâtrale.

19h – pot de clôture

20h45 – spectacle

À portée de crachat

Espace Culturel Pablo Picasso – Biénot-lès-Pont-à-Mousson
de **Taher Najib** / [éditions théâtrales] traduction de l'hébreu **Jacqueline Carnaud**
mise en scène **Laurent Fréchuret** / avec **Mounir Margoum**
assistante à la mise en scène **Elise Vanderhaegen**
régisseur général **Jean-François Durante** / lumières **Thierry Opigez**
directeur de production **Slimane Mouhoub**

De Ramallah à Tel-Aviv en passant par Paris, Taher Najib raconte sur le ton de l'ironie douce-amère les tribulations d'un acteur palestinien confronté, partout où il va, à des images de lui-même qui lui sont étrangères : celle du guerrier arabe vengeur et victorieux aux yeux de son public de Cisjordanie ; celle du terroriste potentiel dans son propre pays, Israël, où de toute façon il n'est jamais perçu ni traité comme un citoyen de plein droit.

Dans de petites scènes aux enchaînements fluides, usant du détournement par le quotidien et le rire, cette pièce, en forme de monologue-récit, interroge l'identité, sans dogmatisme.

Acteur, auteur et metteur en scène palestinien, **Taher Najib** est né en 1970 à Oum El-Fahem, en Galilée. Il s'est produit sur les plus grandes scènes en Israël et dans les territoires palestiniens, en arabe comme en hébreu. *À portée de crachat* est sa première pièce.

Production déléguée Théâtre de l'Incendie, production Théâtre de Sartrouville et des Yvelines - CDN. Texte publié aux Editions Théâtrales, éditeur et agent de l'auteur, en partenariat avec la Maison Antoine Vitez. Spectacle créé dans le cadre d'Odysées en Yvelines, biennale de création théâtrale conçue par le Théâtre de Sartrouville-CDN, en collaboration avec le Conseil général des Yvelines. Remerciements à l'ARCAL.

22h30 – les impromptus de la nuit

Des nouvelles du monde écrites en résidence à l'Abbaye des Prémontrés sur le thème « Transgression et Liberté » par deux artistes de La mousson d'été : **Lucy Kirkwood** et **Franz Xaver Kroetz**.

22h45 – Concert « La Fanfare Couche-Tard »

suivi du rendez-vous de la nuit avec un auteur

00h30 – « on vous passera des disques »



mercredi 29 août

9h30 - 13h30

bilan des ateliers de l'Université d'été

**LA CULTURE
DÉBORDE,
TÉLÉRAMA
AUSSI**

**Le monde bouge.
Pour vous,
Télérama explose
chaque semaine,
de curiosités
et d'envies nouvelles.**



la mousson d'été en pratique

les lieux

les lectures et spectacles se déroulent :

- dans les salles de l'**Abbaye des Prémontrés**
9 rue Saint-Martin 54700 Pont-à-Mousson
- à l'**Espace Montrichard**
Chemin de Montrichard 54700 Pont à Mousson
- à l'**Espace Saint Laurent**
rue Philippe de Gueldre 54700 Pont-à-Mousson
- à la **Salle Pablo Picasso**
Square Jean-Jaurès 54 700 Blénod-lès-Pont-à-Mousson

réservations et tarifs

entrée libre pour les lectures, la mise en espace *Les oies brûlent quand elles visitent la savane* et le spectacle de rue *La rencontre*.

tarifs des spectacles 7 à 10 euros pour les spectacles :
À portée de Crachat et *Femme de chambre*
(tarifs réduits pour les moins de 25 ans, les demandeurs d'emploi).

réservation à partir du 16 août au 03 83 81 20 22

l'info sur la mousson d'été

www.meec.org / par téléphone **03 83 81 20 22** / sur **Facebook**

Le festival organise différentes formes de rencontres ouvertes à tous autour des lectures et des spectacles : conférences, débats, rencontres, déjeuners avec un auteur (sur réservation au 03 83 81 20 22).

« Au parquet de bal » Le New Club

Lieu de rencontres et d'échanges ponctués notamment par les impromptus et les concerts, cet espace ouvre également ses portes pour une restauration légère.

C'EST POUR VOUS
france culture
A PONT-A-MOUSSON SUR 94.5 ET 88.7 FM

PARTENAIRE DE LA MOUSSON D'ETE

la mousson d'été
écrire le théâtre d'aujourd'hui

CHAQUE SEMAINE RETROUVEZ L'ACTUALITÉ DU SPECTACLE VIVANT ET DE LA CRÉATION SUR FRANCE CULTURE

LA DISPUTE
Arnaud-Laporte
21h-22h
du lundi au vendredi

France Culture PLUS et France Culture PAPIERS
franceculture.fr

l'équipe de la mousson

la mousson d'été est organisée par
la maison européenne des écritures contemporaines

directeur artistique **Michel Didym**
artistes associés **Véronique Bellegarde, Laurent Vacher**
administrateur **Jean Balladur**

directeur pédagogique de l'université d'été européenne **Jean-Pierre Ryngaert**
assisté de **Aziyadé Baudouin-Talec**, en collaboration avec **Joseph Danan, Mathieu Bertholet, Nathalie Fillion**

coordinatrice Université d'été **Laure Massel**
chargée de communication **Marlène Burgy**
administratrice de production **Marion Raffoux**
chargée de la logistique et de l'hébergement **Marie-Hélène Rebois**
service de presse **Anita Le Van** – info@alv-communication.com

temporairement contemporain **Olivier Goetz** (rédacteur en chef),
Charlotte Lagrange

directeur technique **Olivier Irthum**
équipe technique **Bruno Berger, François Cacic, Arnauld Deniset, David Gallaire, Philippe Hariga, Jérôme Lehericher, Jean-Guillaume Legrand, Laurent Moreau, Hubert Parisot, Martial Peugnet, Jérôme Poinsignon, Francis Ramm, Martin Rumeau, Michael Schaller, Yannick Schaller, Léo Taulelle, Frédéric Toussaint** (stagiaire), **Vincent Urbani**
bar des Stations **Maria Di Blasi et Manuel Canton**
bar des écritures **Anne-Laure Mouchette**
chauffeur **Manu Humeau**
librairie **L'Autre Rive – Nancy**

conception graphique **Julien Cochin** – www.juliencochin.fr

les partenaires

En coproduction avec France culture.

La meec – la mousson d'été est subventionnée par le Conseil Régional de Lorraine, le Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC-Lorraine), le Conseil Général de Meurthe-et-Moselle, la Communauté de Communes du Pays de Pont-à-Mousson et est organisée avec le soutien de l'Abbaye des Prémontrés et des villes de Blénod-lès-Pont-à-Mousson et de Pont-à-Mousson.

En partenariat avec le Théâtre de la Manufacture – Centre Dramatique National de Nancy Lorraine, France Culture, la Maison Antoine Vitez, le Goethe-Institut Nancy, le Cnt, l'Université de Lorraine, Scènes et Territoires en Lorraine, Centre culturel Pablo Picasso de Blénod-lès-Pont-à-Mousson, NEST Centre dramatique de Thionville, Théâtre Ouvert (Paris), TGP de Frouard, CCAM de Vandœuvre, Scène Action, le Royal Court et la Librairie L'autre Rive – Nancy.

MPM Audiolight est le partenaire technique de La mousson d'été.





La maison

écrite le théâtre d'aujourd'hui

d'été